



香港電台第四台

RTHK Radio 4

「2020 十大樂聞齊齊選」結果

Results of “2020 Top 10 Music Headlines”

排名 Rank	2020 十大樂聞 2020 Top 10 Music Headlines	得票率 Percentage
1.	<p>新世界發展成功收購北角皇都戲院業權，啟動保育計劃，重現上世紀 50 年代史頓、布列頓等名家的輝煌，建構以表演藝術為主的「文化綠洲」。</p> <p>New World Development has acquired the ownership of the State Theatre. The developer has agreed to preserve the building, restore it and it will be reborn as a cultural centre as in the days of Isaac Stern and Benjamin Britten.</p>	66.1%
2.	<p>樂界運作模式隨疫情而大變，如網上教學、比賽和考試、虛擬演出、網上直播音樂會、取消中場休息、改變開場時間、使用飛沫隔板等。</p> <p>The habits of the music industry have changed under the pandemic such as teaching and having competitions and examinations online, more virtual performances, live streaming of concerts, cancellation of intermissions, changes to concert starting times and use of partitions screens.</p>	62.4%
3.	<p>香港中樂團出版結集十年大師班和指揮大賽精華而成的《揮灑自如——中樂指揮培訓與實踐》，是音樂史上首部集教學與實踐的中樂指揮讀本。</p> <p>The HK Chinese Orchestra publishes what is to be the first book on the know-how of conducting a Chinese orchestra. Based on a decade of masterclasses and competitions, the book will put HK on the world map of Chinese orchestras.</p>	60.9%
4.	<p>在 2019 新冠病毒病的影響下，康文署的演藝場館三度關閉，大量演藝節目要延期及取消，令香港的音樂生活陷於低谷之中。</p> <p>In view of COVID-19, performance venues operated by the Leisure and Cultural Services Department have been closed three times, resulting in large numbers of performances being cancelled and re-scheduled, making it hard for the local music scene to survive.</p>	58.8%
5.	<p>香港中樂團與 3 香港組成 5G 策略聯盟，成為香港首個以 5G 技術直播音樂會及首個獲香港電訊管理局支持 5G 技術計劃的藝術團體。</p> <p>The Hong Kong Chinese Orchestra and 3 Hong Kong formed a 5G strategic alliance and become the first arts group to live broadcast a concert using 5G technology, and the first supported by OFCA in using 5G technology.</p>	58%
6.	<p>香港管弦樂團低音單簧管樂師在揭幕演出後確診 2019 新冠病毒病，全團 90 多名樂師被列為密切接觸者而須到竹篙灣檢疫中心接受隔離。</p> <p>After the Season Opening concert, all Hong Kong Philharmonic members are sent to Penny's Bay for a 14-day mandatory quarantine after the Orchestra's bass clarinetist tests positive for COVID-19.</p>	55.4%

排名 Rank	2020 十大樂聞 2020 Top 10 Music Headlines	得票率 Percentage
7.	<p>香港中樂團創辦「中國鼓樂評級試」，已獲香港中文大學音樂系中國音樂研究中心資歷認可，為本地中國鼓樂發展立下重要里程碑。</p> <p>Hong Kong Chinese Orchestra Drum Graded Exam, an initiative launched in 2020, has been accredited by the Centre for Chinese Music Studies of The Chinese University of Hong Kong. It sets a milestone for the development of Chinese drum music.</p>	54.7%
8.	<p>香港小交響樂團「Back On Stage」現場錄影演出，除了在電視播放，更首次與戲院合作，成首個登上大銀幕的本地樂團，並兩度加場。</p> <p>Hong Kong Sinfonietta becomes the first local orchestra to appear on the silver screen with its live-recorded concert “Back On Stage”, which is broadcast on TV. The film draws two rounds of additional cinema screenings.</p>	53.1%
9.	<p>受疫情影響，英國皇家音樂學院增設遙距評核純演奏考試，而英國倫敦聖三一學院亦推出等級文憑線上錄影考試，打破傳統器樂考試的模式。</p> <p>The Associated Board of the Royal Schools of Music launches a remotely-assessed Performance Grade examination. Trinity College London also initiates a Digital Grades and Diplomas Exam, both breaking the traditional format of examinations.</p>	48.4%
10.	<p>為協助藝術工作者及藝團紓困，政府從防疫抗疫基金中撥出 \$5,500 萬成立「藝文界支援計劃」。計劃共收到超過 5,200 份申請，至今發放共 \$4,062 萬。</p> <p>To address to the pressing needs of the arts sector, the Government’s Anti-epidemic Fund injects \$55 million into its “Support Scheme for Arts &amp; Cultural Sector”. The Scheme receives over 5,200 applications and disburses/approves a total of \$40.62 million.</p>	48.2%